

# **CURRICULUM VITAE**

KATIA CHANTAL COLLARO



**Docente di Francese Ambasciata – Università / Traduttrice- Interprete**

## **Skills:**

- Spiccata capacità a relazionarmi con persone di cultura diverse
- Spiccata autonomia e responsabilità
- Spirito di adattamento
- Capacità di ascolto
- Competenze tecniche e organizzative
- Esprimo al massimo le mie potenzialità nelle situazioni di emergenza.

## **ESPERIENZA LAVORATIVA**

- Gennaio 2019                    **Docente di Francese**  
*Istituto SACRO CUORE, Trinità dei Monti, Roma.*  
Medie e Liceo.
- Ottobre 2018  
/ Ad oggi                    **Docente di Francese FLE/ FOS**  
*Institut Saint Louis des Français, Roma. Ambasciata di Francia*  
presso la Santa Sede.  
Corsi individuali (**FAO**), di gruppo, aziendali (**RAI**) e universitari  
(**Luiss, Libera Università Internazionale degli Studi Sociali**  
**Guido Carli** ).  
Livelli : A1 ad C2.
- Ottobre 2018  
/ Ad oggi                    **Docente di Francese**  
*SSML SAN DOMENICO, Università*  
Corsi Primo, Secondo e triennale laurea di **Traduzione e**  
**Interpretazione** verso la lingua francese. indirizzo **Mediazione**  
**Linguistica** e di metodologia in traduzione e interpretariato.
- Giugno 2017  
/ Ad oggi                    **Esaminatrice DELF**  
*Institut Saint Louis des Français, Roma*  
**Certificazioni linguistiche europee** nell'ambito del quadro  
comune europeo di riferimento per la conoscenza della lingue  
francese, A1-A2-B1 e B2.
- Dicembre 2017  
/ Ad oggi                    **Docente di Francese**  
*Università Popolare di Roma, Upter*  
Corso di **Letteratura francese** con atelier di scrittura; corso di  
**Francese FLE** livello A1/B2; corso di **Francese FOS** livello B1;  
corso sui **corti e lunghi metraggi**.
- Giugno 2017  
/Gennaio 2018                    **Redattore Giornale online**  
*2A News.it, Napoli.*  
Articoli di **Cronaca, Attualità e Sociale**.

Settembre 2008  
/Dicembre 2017

### **Docente di Francese FLE/FOS**

- *Istituto comprensivo "Guglielmo Marconi"*, Battipaglia (SA): Preparazione **certificazioni DELF**, conversazione e grammatica francese.

- *Clarence House Academy* (NA): Preparazioni esami universitari, recupero scolastico, certificazioni DELF, corsi di lingua dal livello A1 a B2.

- *ENI* : Formazione di lingua francese per **il Top Management** e ingegneri del sito di esplorazione e produzione di Viggiano (PZ).

- *TOTAL* : Formazione Lingua Francese per l'**Ufficio di Rappresentanza di Potenza** e sede operativa di Guarda Perticara (PZ) :Top Management e personale tecnico del sito di esplorazione e produzione di Tempa Rossa.

- *D'Amico Internazionale Shipping* (RM), corsi di lingua francese per i dirigenti dell'**Head Office**.

- *Banque Société Générale* (MI): Corsi di lingua Francese per il **Top Management**.

- *Maserati Corse* (MO): **Formazione tecnica** indirizzata ai concessionari dei paesi francofoni.

### **Traduttrice- Interprete di Trattativa IT/FR – FR/IT**

- *BNP PARIBAS*, **Presentazione annuale dell'attività** Italia alla sede francese di Roma.

- *Università Telematica PEGASO* (NA) :Traduzioni del **materiale didattico** dei programmi di **Laurea triennale** e **specialistica** in Economia, Giurisprudenza e Economia Aziendale.

Traduzioni di **Accordi Internazionali** di collaborazioni con Università di paesi francofoni.

- *Dipartimento clinico di Napoli "À Françoise Dolto"* in collaborazione con *l'Università Federico II di Napoli* : nell'ambito dei **seminari** intitolati "Il bambino, il medico e lo psicanalista".

- *TV5 Monde* : **Assistente regia e interprete** per la trasmissione "Des trains pas comme les autres" del giornalista Philippe Gougler.

- *Southern Italy Agrifood and Tourism*, **Camera di commercio** di Matera e di Potenza: Convegni e Fiere internazionali per la promozione e la vendita di prodotti alimentari italiani all'estero.

Settembre 2012  
/Febbraio 2016

### **Business Development Executive**

*A.D. Global Solution* (MI)

- Sviluppo portafoglio clienti: gruppi e multinazionali situati in Emilia Romagna, Lombardia, Piemonte, Toscana, Veneto e Lazio.

- Analisi fabbisogni formativi e progettazione percorsi formativi in ambito manageriale, informatica, linguistica e Safety. Formazione finanziata, in aula e online.

- Negoziazione con i referenti delle aziende (Top Management).

- Redazione delle offerte economiche e accordi quadri.

- Organizzazione e programmazione delle attività didattiche.

- Monitoraggio della formazione.

- Fidelizzazione delle aziende clienti.

- Esternalizzazione dell'azienda : Unione Europea.

- Comunicazione interna e esterna.

- Azioni di marketing: workshop. Aperitivi,...

Ottobre 2011 / Settembre 2012 **Esperto Linguistico e Attività di Promozione e Pubbliche Relazioni**  
*Padiglione Italia della 54e esposizione Internazionale d'Arte della Biennale di Venezia "L'Arte non è cosa nostra", Regione Basilicata (PZ), a cura di Vittorio Sgarbi e Arthemisia Group.*

Gennaio 2003 / Agosto 2008 **Broadcast e Traduttrice RAI INTERNATIONAL**  
RAI, Saxa-Rubra, RM.

- Contatti con Agenzie di stampa straniere.
- Condivisione con la redazione giornalistica delle notizie da inserire nei bollettini di informazioni.
- Redazione dei bollettini di informazioni in lingua francese e italiana.
- Traduzioni di interviste.
- Traduzioni e Over voce di documentari internazionali.
- Traduzioni di contratti diritti televisivi.
- Messa in onda dei notiziari radiofonici: **Notturmo Italiano e notiziari** verso la Francia, l'Algeria, il Marocco e il Canada).
- RegISTRAZIONI programma radiofonico **"In Europa"**, Radio Uno, di Umberto Broccoli.

Settembre 1989 / Giugno 2002 **Professeur de Français**  
*Éducation Nationale, Rectorat de Versailles (Francia)*  
Istituti professionali e scuole medie.

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

Settembre 1989 **Laurea Specialistica in Lingue e Civiltà Straniere**  
*Université PARIS X*  
Voto : 110 e Lode.  
Dizionario di Architettura con nozioni di urbanistica IT/FR e FR/IT

Ottobre 2011 e Aprile 2018 **Abilitazione Esaminatrice DELF (A1, A2, B1 e B2)**  
*Institut Français de Naples, le Grenoble e Institut Saint Louis di Roma.*

Marzo 2012 **Specializzazione insegnamento Francese F.O.S.**  
*C.I.E.P. Centre International d'Études Pédagogiques, Sèvres (Francia). Université BELC d'Hiver.*

Agosto 1989 **Certificato di Lingua Commerciale Italiana**  
*Camera di Commercio Italiana di Parigi.*

## **Competenze linguistiche**

*Italiano* Madrelingua

*Francese* Madrelingua

*Inglese* B1

## **Corsi**

Aprile 2018 Preparazione **Certificazione Italiano per Stranieri, DITALS II**  
*Università Popolare di Roma, UPTER.*

## **Competenze informatiche**

Pacchetto Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access).

## **Hobby e interessi personali**

Amo viaggiare, scoprire culture, cibi e lingue diverse. Nel mio tempo libero, mi piace scrivere, leggere, ascoltare la musica lirica, andare a teatro e a vedere delle mostre. Mi piace molto l'architettura e l'Arte.

Acconsento al trattamento dei dati personali sopra riportati ai sensi della Legge sulla privacy (D.Lgs. 196/03).

Roma, il 20/02/2019

Katia Chantal Collaro